

Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 389

1193
Ainsi Ayant considéré d'où vient qu'il y a tant de faux miracles, de fausses revelations Sorcelleries &c. il me parut que la véritable cause est qu'il y en a de vrais, car il ne seroit pas possible qu'il y eust tant de faux miracles s'il n'y en avoit de vrais, ny tant de fausses revelations s'il n'y en avoit de vrayes ny sans de fausses Religions s'il n'y en avoit une véritable car s'il n'y

C₁, p. 389 v° (l'image du texte est incomplète ou déformée à droite)

1193
ny auroit jamais eu de tout cela, il est comme impossible que les hommes se le fussent imaginé & encore plus impossible que tant d'autres l'eussent crû, mais comme il y a eu de tres grandes choses véritables & qu'ainsy elles ont esté crûes par de grands hommes, cette Impression a esté cause que presque tout le monde s'est rendu capable de croire aussy les fausses, & ainsy au lieu de conclure qu'il n'y a point de vrais miracles puisqu'il y en a tant de faux il faut dire au contraire qu'il y a de vrais miracles puisqu'il y en a tant de faux, & qu'il n'y en a de faux que par cette raison qu'il y en a de vrais, & qu'il n'y a de mesme de fausses Religions que par ce qu'il y en a une vraie. L'Objection a cela que les Sauvages ont une Religion, mais c'est qu'ils ont ouy parler de la véritable comme il parist par la Croix de St. Andre, le Delug, la circoncision &c. Cela vient de ce que l'Esprit de l'homme se trouvant plié de ce costé là par la verité de Dieu est susceptible par là de toutes les fausses de ce costé.

Avertissement : le trait qui semble barrer une partie du texte est visible par transparence du verso. Il ne concerne donc pas ce fragment.

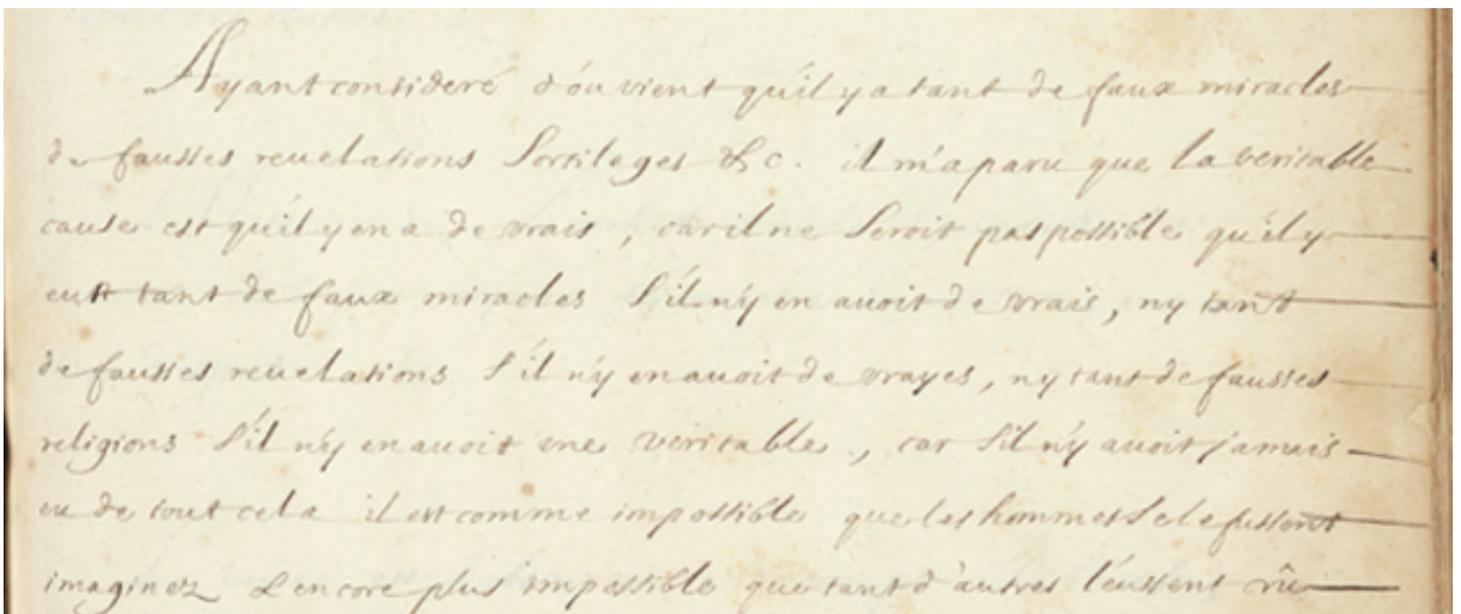
Transcription de C₁ (en rouge : différences par rapport à C₂)

Ainsi Ayant consideré d'ou vient qu'il y a tant de faux miracles, de fausses revelations sortileges &c. il ma paru que la veritable cause est qu'il y en a de vrais, car il ne seroit pas possible qu'il y eust tant de faux miracles s'il n'y en avoit de vrais, ny tant de fausses revelations s'il n'y en avoit de vrayes ny tant de fausses Religions s'il n'y en avoit une veritable car s'il n'y¹

[p. 389 v°]

n'y avoit jamais eu de tout cela, il est comme Impossible que les hommes se le fussent imaginez & encore plus impossible que tant d'autres l'eussent crû ; mais comme il y a eu de tres grandes choses veritables & qu'ainsy elles ont esté crües par de grands hommes, cette Impression a esté cause que presque tout le monde s'est rendu capable de croire aussy les fausses, & ainsy aulieu de conclure qu'il n'y a point de vrais miracles puisqu'il y en a tant de faux il faut dire aucontraire qu'il y a de vrais miracles puisqu'il y en a tant de faux, & qu'il n'y en a de faux que par cette raison qu'il y en a de vrais, & qu'il n'y a demesme de fausses Religions que parcequ'il y en a une vraye. L'Objection a cela que les Sauvages ont une Religion, mais c'est qu'ils ont ouy parler de la veritabl[e] comme il paroist par la Croix de s^t. Andre, le deluge la circoncision &c. / Cela vient de ce que l'Esprit de l'hom[m]e se trouvant plié de ce costé là par la verité devient susceptible par là de toutes les faussetez de cette....

¹ Le copiste avait omis une partie du texte (saut du même au même sur l'expression *s'il*). Il semble que c'est lui qui a corrigé (même encre).

C₂, p. 355

mais comme il y a eu de tres grandes choses veritables & qu'ainsy —
 elles ont esté crues par de grands hommes cette impression a esté
 causee que presque tout le monde s'est rendu capable de croire —
 ausy les fautes : Et ainsy au lieu de conclure qu'il n'y a point de —
 vrais miracles puis qu'il y en a tant de faux, & qu'il n'y en a de faux —
 que par cett'e raison qu'il y en a de vrais, & qu'il n'y a de mesme de —
 fautes Religions que parce qu'il y en a une vraie; l'Objection —
 a cela que les Sauvages ont une religion, mais c'est qu'ils ont

C₂, p. 355 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

935
 Cuy parler de la véritable croix il parait par la force
 de s^r André, le Deluge la Circouision &c. &c. &c.
 vient de ce que l'Esprit de l'homme se trouvant plus
 de ce costé là par la verité d'uiient susceptible par
 la de toutes les faussetez de celle.

Nota : le reste de la page est vierge. Pourtant ce n'est pas le dernier fragment du dossier. Le fragment suivant commence au début du feuillet suivant.

Transcription de C₂ (en rouge : différences par rapport à C₁)

Ayant considéré d'où vient qu'il y a tant de faux miracles de fausses revelations Sortileges &c. il m'a paru que la véritable cause est qu'il y en a de vrais, car il ne seroit pas possible qu'il y eust tant de faux miracles s'il n'y en avoit de vrais, ny tant de fausses revelations s'il n'y en avoit de vrayes, ny tant de fausses religions s'il n'y en avoit une véritable, car s'il n'y avoit jamais eu de tout cela il est comme impossible que les hommes se le fussent imaginez & encore plus impossible que tant d'autres l'eussent crû mais comme il y a eu de tres grandes choses véritables & qu'ainsy elles ont esté crües par de grands hommes cette impression a esté cause que presque tout le monde s'est rendu capable de croire aussy les fausses : Et ainsy au lieu de conclure qu'il n'y a point de

il faut dire au contraire qu'il y a de vrais miracles, puisqu'il y en a tant de faux, vrais miracles puisqu'il y en a tant de faux, & qu'il n'y en a de faux que par cette raison qu'il y en a de vrais, & qu'il n'y a demesme de fausses Religions que parce qu'il y en a une vraye ; L'Objection a cela que les Sauvages ont une religion, mais c'est qu'ils ont

[p. 355 v°]

Ouy parler de la véritable comme il paroist par la Croix de s^t. André, le Deluge La Circoncision &c. / [cela] vient de ce que l'Esprit de l'homme se trouvant pl[us] de ce costé Là par la vérité devient Susceptible par la de toutes les faussetez de cette.....

*

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon) : voir la description des Copies C₁ et C₂. La personne qui a numéroté les textes dans C₁ a regroupé ce fragment avec le précédent (n° 154).

L'édition de Port-Royal a tenu compte de l'addition *Ainsy* qui a été ajoutée à l'encre noire au début du texte par un correcteur dans C₁.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original écrit par Gilberte Périer si ce n'est qu'elles ajoutent des points de suspension à la fin du texte.

On notera que les Copies conservent l'accord *les hommes se le fussent imaginez* (lire *imaginés*), que Gilberte a fait dans le texte et que cet accord a été corrigé dans l'édition de Port-Royal. Les deux types d'accords étaient peut-être admis à l'époque.

Dans C₁, le copiste avait omis de transcrire l'expression *n'y en avoit de vrais, ny tant de fausses revelations s'il n'y en avoit de vrayes ny tant de fausses Religions s'il n'y en avoit une véritable car s'il* (saut du même au même sur l'expression *s'il*). Il semble que c'est le copiste qui a corrigé (même encre).

Dans C₂, le copiste avait omis de transcrire l'expression *il faut dire au contraire qu'il y a de vrais miracles, puisqu'il y en a tant de faux* (saut du même au même sur l'expression *de faux*). Le réviseur a corrigé.